2025年6月四级真题解析 第三套

Part I Writing

·审题·

作文要求考生假设自己所在的大学正在组织一个关于培养学生跨文化交际能力的论坛，考生需要就此写一篇短文发表自己的看法。该作文属于典型的观点论证型，考生应从培养跨文化交际能力的重要性、意义等方面出发，深入思考，从而写出具有说服力的作文。

·参考范文&点评·

In today's globalized world, cross-cultural communication skills are essential for students.[1] I strongly support our university's initiative to organize a forum on this issue, as I believe fostering these abilities can significantly benefit students' academic, professional, and personal growth.[2]

Firstly, cross-cultural communication competence enhances academic collaboration.[3] Many universities host international students and faculty, making closs-cultural teamwork inevitable. Understanding cultural differences helps avoid misunderstandings and promotes effective cooperation. Secondly, these skills are crucial for career success.[4] Employers increasingly value employees who can navigate diverse workplaces and engage with global clients. Students with strong intercultural skills gain a competitive edge in the job market. Moreover, cross-cultural communication promotes personal development.[5] Exposure to different perspectives broadens one's view of the world and cultivates empathy and adaptability. These qualities are invaluable in building meaningful relationships in an interconnected world.

To conclude, developing cross-cultural communication abilities is not just an academic requirement but a lifelong asset.[6] Universities should encourage students to participate in exchange programs, multicultural events, and language courses to hone these skills. By doing so, we prepare students to thrive in a diverse and dynamic global society.[7]

1 引出话题，强调跨文化交际能力的重要性。
2 紧扣题目要求，表达自己的观点。
3 分点论述之一：首先，跨文化交际能力有助于学术合作。
4 分点论述之二：其次，这些技能对职业成功至关重要。
5 分点论述之三：此外，跨文化交际能促进个人成长。
6 总结全文：总之，跨文化交际能力不仅是学术要求，更是终身受用的财富。
7 提出倡议：高校应鼓励学生参与交换项目、多元文化活动和语言课程，帮助学生培养跨文化交际能力。

·范文译文·

在当今全球化的世界中，跨文化交际能力对学生来说至关重要。我坚决支持校方筹办相关议题论坛的举措，因为我相信培养此类能力可以极大地促进学生在学术、职业和个人层面的成长。

首先，跨文化交际能力能促进学术合作。国际师生群体在很多高校内普遍存在，所以跨文化团队协作不可避免。理解文化差异有助于避免误解，提升合作效率。其次，这些技能对职业成功至关重要。雇主们日益重视那些能够在多元化工作环境中应对自如并能与全球客户互动的员工。具备出色跨文化技能的学生能在就业市场获得竞争优势。此外，跨文化交际能促进个人成长。接触不同视角可以拓宽对世界的认知，培养同理心和适应力，这些特质对在互联互通的世界里建立有意义的人际关系弥足珍贵。

总之，跨文化交际能力不仅是学术要求，更是终身受用的财富。高校应鼓励学生参与交换项目、多元文化活动和语言课程以锤炼这些技能。唯有如此，我们才能帮助学生在这个多元而充满活力的全球化社会中茁壮成长。

老师说 本套讲解视频，四位新东方老师带你解读做四级各个题型应注意的方方面面，帮助你提升答题技能。扫描上方二维码观看相应讲解。

• 亮点词汇 •

be essential for 对……至关重要
collaboration 合作
be crucial for 对……至关重要
navigate 找到正确方法（对付困难复杂的情况）
a competitive edge 竞争优势
exposure to 接触，暴露于
cultivate 培养
empathy 同理心
adaptability 适应力
invaluable 极宝贵的
a lifelong asset 终身受用的财富
multicultural 多元文化的
hone these skills 锤炼这些技能
thrive 茁壮成长，蓬勃发展

• 写作句型 •

1. **... I believe fostering these abilities can... benefit students' academic, professional, and personal growth.**
句型意为“……我相信培养此类能力会……促进学生在学术、职业和个人层面的成长”，是紧扣题目要求并表达观点的常用句式。
2. **To conclude, developing... abilities is not just... but...**
句型意为“总之，培养……能力不仅……而且……”，是总结观点、结束全文的常用句式。句中使用了not just... but... 的固定结构，意为“不仅……而且……”。

Part II Listening Comprehension

特别说明：由于多题多卷，官方第三套真题的听力试题与第二套真题的一致，只是选项顺序不同，因此，本套试卷不再提供听力部分。

Part III Reading Comprehension

Section A

• 概览 •

本文节选自2019年11月22日发表于*Live Science*上的一篇题为“How the Brain Still Works When Half of It Is Missing”的文章。文章指出一项发表在《细胞报告》期刊的新研究显示，接受大脑半球切除术的患者，其大脑剩余半球会得到强化且不同网络间的连接更强，从而弥补大脑结构损失，而其他案例也证实大脑可通过区域功能接管来适应损伤。

• 全文翻译 •

人类大脑具有持续在脑细胞之间形成新网络和连接的能力。这意味着大脑拥有一种近乎神奇的改变能力。这一特性在一项新研究中 **[26]** 尤为明显，该研究聚焦于接受大脑半球切除术（一种为治疗疾病而切除一半大脑的外科手术）的人群。

研究结果显示，尽管缺失这一关键 **[27]** 器官的一半，参与者仍能正常生活。这是因为他们大脑中 **[28]** 剩余的一半得到了强化。事实上，研究人员发现，接受过大脑半球切除术的人，其大脑不同网络各部分之间的连接（及由此产生的信息交流），实际上比大脑完整的人更强。这 **[29]** 表明大脑能够弥补某些脑结构的损失。

医学 **[30]** 文献中存在许多其他案例，记载了大脑惊人的 **[31]** 适应能力。例如，一个小男孩因医疗原因切除了很大一部分大脑，其中包括大脑中 **[32]** 负责视觉的区域。但在手术数年后，科学家发现他 **[33]** 仍然能够看见东西。他们判定，这是由于其大脑的其他区域接管了缺失部分的 **[34]** 视觉任务。另一项研究涉及一些人，尽管他们缺失大脑中处理嗅觉信息的区域，却仍能闻到气味。虽然科学家不确定这些人如何 **[35]** 保留了嗅觉能力，但他们认为，可能是大脑的另一部分承担了该任务。

26. **G) particularly**（*adv.* 特别，尤其）

语法判断 空格所在句子主系表结构完整，故空格处应填副词，修饰后面的形容词apparent。

语义判断 前一句提到“大脑拥有一种近乎神奇的改变能力”，本句意为“这一特性在一项新研究中_____明显”。代入选项可知，particularly符合此处语境。particularly apparent（尤为明显）既呼应前文中 almost magical的强调语气，又通过 focusing on... hemispherectomy的限定场景突出了大脑这一能力的强大。

27. **F) organ**（*n.* 器官）

语法判断 空格位于形容词critical后，故空格处应填名词。

语义判断 前一句提及 hemispherectomy（大脑半球切除术），本句指出“尽管缺失这一关键_____的一半，参与者仍能正常生活”。代入选项可知，organ符合此处语境。critical organ与hemispherectomy形成手术对象的呼应。

28. **H) remaining**（*adj.* 剩余的，剩下的）

语法判断 空格前面为定冠词the，后面为名词短语half of...，故空格处应填形容词，修饰后面的名词。

语义判断 前文提到“尽管缺失这一关键器官的一半，参与者仍能正常生活”，本句说明原因，即“他们大脑中_____一半得到了强化”。_____ half与missing half形成对比，空格所填词与missing（缺失的）语义相对，故答案为remaining。

29. **C) indicates**（*v.* 表明，显示）

语法判断 空格前面为句子主语This，后面为that引导的宾语从句，空格处应填谓语动词。前文时态为一般现在时，故空格处应填动词的第三人称单数形式。

语义判断 前一句提到“研究人员发现，接受过大脑半球切除术的人，其大脑不同网络各部分之间的连接（及由此产生的信息交流），实际上比大脑完整的人更强”，本句结论为“大脑能够弥补某些脑结构的损失”。前后句是研究发现与结论之间的推导关系，故此处应填indicates。

30. **E) literature**（*n.* 文献，资料）

语法判断 空格前面为形容词medical，后面为that引导的定语从句，故空格处应填名词。

语义判断 前文提到了大脑半球切除术的案例，本句指出“医学_____存在许多其他案例……”。代入选项可知，medical literature（医学文献）符合此处语境，故答案为literature。

31. **A) adapt**（*v.* 适应）

语法判断 空格位于句末，前面为ability to，故空格处应填动词原形，构成不定式结构，充当ability的后置定语。

语义判断 前文提到大脑有形成新网络和新连接的能力，从而能够弥补某些脑结构的损失，这强调了大脑具有神奇的适应能力。本句意为“医学文献中存在许多其他案例，记载了大脑惊人的_____能力”，进一步强调大脑的适应能力。故答案为adapt。

32. **I) responsible**（*adj.* 负责的）

语法判断 空格前面为名词短语the part of the brain，后面为介词短语for sight，空格处应填分词或形容词，作后置定语。

语义判断 本句意为“一个小男孩因医疗原因切除了很大一部分大脑，其中包括大脑中_____视觉的区域”。responsible for（对……负责）符合此处语境，故答案为responsible。

33. **K) still**（*adv.* 仍然，还）

语法判断 空格前面为he could，后面为动词原形see，故空格处应填入副词，修饰 see。

语义判断 前文提到“一个小男孩因医疗原因切除了很大一部分大脑，其中包括大脑中负责视觉的区域”，正常来说，视觉区域的缺失会导致该男孩失明，但本句提到“但在手术数年后，科学家发现他_____能够看见东西”。still（仍然）符合此处语境，表明视觉能力一直没有消失，故答案为still。

34. **O) visual**（*adj.* 视觉的，视力的）

语法判断 空格前面为所有格the missing part's，后面为名词tasks，故空格处应填入形容词或分词，修饰tasks。

语义判断 前文提到“……切除了很大一部分大脑，其中包括大脑中负责视觉的区域……仍然能够看见东西”，本句解释原因“其大脑其他区域接管了缺失部分的_____任务”。视觉区域当然是负责视觉任务，故答案为visual。

35. **J) retained**（*v.* 保留，保存）

语法判断 空格前面为从句主语these individuals，后面为宾语the ability to smell，空格处应填谓语动词。

语义判断 前一句提到“尽管他们缺失大脑中处理嗅觉信息的区域，却仍能闻到气味”，本句指出“科学家不确定这些人如何_____嗅觉能力”。代入选项可知，retained“保留”符合此处语境，故为答案。

干扰项注释

B) hardly（*adv.* 几乎不） D) insist（*v.* 坚称，坚决认为；坚决要求） L) strategy（*n.* 策略，计策；战略）

M) transformed（*v.* 改变；转换） N) underlines（*v.* 强调，突出；在……下画线）

Section B

·概览·

本文节选自美国《纽约时报》（*The New York Times*）网站于2018年4月20日发表的报道，原文作者是艾米莉·巴德格（Emily Badger）。本文主要探讨了“幽灵”交通堵塞的成因及其解决方案。文章指出，“幽灵”交通堵塞这种现象是由于车辆在密集交通中稍微减速，导致后续车辆逐渐减速，形成波浪效应所导致的。麻省理工学院教授伯特霍尔德·霍恩提出，通过双边控制，即保持车辆与前后车之间的均等间距，可以抑制这种波浪效应，从而解决幽灵交通堵塞问题，进而减少交通拥堵带来的经济损失。

·全文翻译·

“幽灵”交通堵塞真实存在——且科学家们知道如何阻止它们

A) 交通堵塞是大多数大城市的常见问题，无论是发达国家还是发展中国家皆是如此，但是有一种交通堵塞尤其令人懊恼。这种交通堵塞通常被称为“幽灵”交通堵塞，在这种情况下，密集的车流会无缘无故地缓慢而行直至停滞。

B) 麻省理工学院（MIT）计算机科学教授伯特霍尔德·霍恩说：“**[41]** 遇到这种交通堵塞时，司机通常会认为一定是前方发生了交通事故、道路有施工或其他情况。然后你开啊开，开啊开……结果前方什么状况都没有。”

C) **[36]** 这种幽灵交通堵塞的确切原因长期以来一直是个谜。但如今，新的研究已经找到了原因，研究人员可能已经想出了应对这种令人沮丧的交通模式的解决方案：保持路上车辆之间的均等间距，而不是紧跟在另一辆车后面，以免前车突然刹车时发生碰撞。

D) 霍恩表示，幽灵交通堵塞是车辆在高速公路上流动时的一种突发属性。**[44]** 当密集车流中的一辆车稍微减速时，幽灵堵塞便开始了，这会导致后面的车辆减速幅度更大——这种减速行为像波浪一样在车道上向后蔓延，蔓延得越远，情况就越糟糕。霍恩说，最终，后面远处的车辆被迫完全停下，否则就有撞上前方慢速行驶车辆的风险——于是，交通就莫名其妙地陷入了停滞。

E) **[38]** 霍恩多年来一直在研究幽灵交通堵塞问题，他提出了一个解决方案：通过平衡前后车之间的距离（即保持与前车和后车等距），车流中的车辆间距可以起到抑制幽灵交通堵塞的作用。他表示，也就是说，这可以防止减速效应因后车跟随而被放大。**[38]** 本质上，每位司机都需要不断调整，让自己的车大致保持在前车和后车的中间位置。

F) **[40]** 霍恩将这种车辆间距控制方法称为双边控制，他说这可以通过对许多新车已经配备的自适应巡航控制系统进行相对简单的改进来实现。自适应巡航控制是一种驾驶辅助技术，可为车辆设定最高时速，并在检测到前方有交通状况时自动减速。这项技术也被称为自动巡航控制。霍恩说，在联网自动驾驶汽车等替代解决方案在道路上成为现实之前的几年，也许几十年内，这种改进可以帮助解决幽灵堵塞问题。

G) 交通堵塞是由许多因素引起的，例如道路设计不佳或通行能力饱和、城市交通信号灯模式等局部因素，以及事故和施工等事件。霍恩说，但是幽灵交通堵塞会让所有这些问题变得更糟。**[43]** 霍恩向《生活科学》杂志透露，研究人员在这项新研究中计算得出，解决幽灵交通堵塞，每年至少能够为美国经济节省部分因交通拥堵产生的损失，据估算这部分损失每年约达1210亿美元。

H) 霍恩和麻省理工学院博士后研究员王亮在《IEEE 智能交通系统汇刊》上发表的新研究展示了双边控制如

何能够解决这一问题。研究人员建立了现实世界中交通状况的计算机模型，展示了美国典型高速公路在车辆采用双边控制后的受益情况。霍恩说，当人类驾驶员未能减速时，双边控制就会发挥作用，从而避免紧跟前车的情况。**[37]** 他补充道："在当今合理的条件下，每条车道每小时的通行量（交通流量）可能达到1800辆车。但是在采用双边控制后，这一数字几乎可以翻倍。"

I) 他表示，要提高每条车道的通行量，主要替代方案是修建更多的车道和高速公路，而修建新的道路非常昂贵。霍恩说："如果我们能够提高主要高速公路上的通行量，即使只提高50%，那也将是一件大事。"

J) 在缅因州高中工程专业学生们的帮助下，霍恩和王还建立了一个机器人模拟系统，展现了双边控制能如何抑制幽灵交通堵塞。研究人员表示，增加车辆间距可以减弱前方车辆减速对某辆车的影响，从而避免减速情况恶化直至形成幽灵交通堵塞。

K) 该项目的一段视频显示一列未启用双边控制的自动机器人正在沿轨道运行；它们最终在幽灵堵塞中停滞不前。但是当机器人被切换到双边控制时（通过闪烁房间里的灯光来实现），每个自动机器人都会努力使自己保持在前后机器人之间的中间位置；结果，幽灵堵塞消失了，霍恩说。

L) **[45]** 自从开始研究幽灵交通堵塞以来，霍恩已经了解到，鱼群、鸟群和蝙蝠群在密集成群地游动或飞行时，会使用类似的间距策略来避免相互碰撞。特别是对东南亚黄昏时分从洞穴中飞出的数百万只蝙蝠的研究表明，每只蝙蝠都使用一种形式的双边控制，以降低在密集群体中与其他蝙蝠碰撞的可能性，霍恩说。

M) 而与蝙蝠、鸟类和鱼类不同，人类难以判断后方的距离。**[42]** 为了弥补这一弱点，霍恩正在与丰田汽车公司合作，通过改进现有的自适应巡航控制系统来实现一种双边控制。现有自适应巡航控制系统使用向前传感器来判断与前方车辆之间的距离。这种双边控制方法将包括添加向后传感器，以确定与后方车辆之间的距离。

N) **[39]** 但在这些系统成为标准配置之前，人类司机只需不紧跟前车就能帮助减少幽灵交通堵塞。正如霍恩所说："紧跟前车行驶完全没有任何好处。"

·答案详解·

36. 题干译文 **幽灵交通堵塞是如何造成的，这一长久之谜如今已经得到解答。**

答案解析 C。由题干关键信息The age-long mystery和how phantom traffic jams are caused定位到C段。C段提到，这种幽灵交通堵塞的确切原因长期以来一直是个谜，但如今，新的研究已经找到了原因，研究人员可能已经想出了应对这种令人沮丧的交通模式的解决方案……题干是对这段内容的概括，其中The age-long mystery对应原文中的has long remained a mystery，has now been resolved与原文中的have come up with a solution同义，how phantom traffic jams are caused对应原文中的The exact cause of these phantom traffic jams，故答案为C。

37. 题干译文 **通过采用双边控制，有可能使每条车道每小时的通行量几乎翻倍。**

答案解析 H。由题干关键信息nearly double the hourly throughput per lane和adopting bilateral control定位到H段。H段结尾部分提到，他补充道："在当今合理的条件下，每条车道每小时的通行量（交通流量）可能达到1800 辆车。但是在采用双边控制后，这一数字几乎可以翻倍。"题干是对这一内容的概括，其中It is possible to nearly double对应原文中的you could almost double，the hourly throughput per lane对应原文中的per lane per hour throughput，by adopting bilateral control与原文中的with bilateral control同义，故答案为H。

38. 题干译文 **根据霍恩的说法，司机在车流中不断调整以保持车辆之间的均等间距可以帮助减少幽灵交通堵塞。**

答案解析 E。由题干关键信息drivers making constant adjustments、equal spacing between cars和help reduce phantom traffic jams定位到E段。该段第一句提到，霍恩针对幽灵交通堵塞问题提出了一个解决方案：通过平衡前后车之间的距离（即保持与前车和后车等距），车流中的车辆间距可以起到抑制幽灵交通堵塞的作用。该段最后一句话又提到，每位司机都需要不断调整，让自己的车大致保持在前车和后车的中间位置。由此可知，题干是对这两句话的综合概括，其中drivers making constant adjustments for equal spacing between cars对应最后一句话中的each driver would constantly make adjustments to keep their car roughly halfway between the car in front and the car behind，can help reduce phantom traffic jams与第一句话中的can act as a damper on phantom traffic jams同义，故答案为E。

39. 题干译文 **在安装双边控制系统之前，司机不应该紧跟前车，以便减少幽灵交通堵塞。**

答案解析 N。由题干关键信息systems for bilateral control、not follow the car in front too closely和reduce phantom traffic jams定位到N段。N段第一句提到，但在这些系统成为标准配置之前，人类司机只需不紧跟前车就能帮助减少幽灵交通堵塞。这些系统指的就是前文提到的双边控制系统，故题干与该句同义，其中systems for bilateral control对应原文中的those systems，not follow the car in front too closely与原文中的not following the car in front so closely同义，reduce phantom traffic jams属于原词重现，故答案为N。

40. 题干译文 **霍恩说，只需对新车现有设备进行一些简单的改进，就可实现车辆间距双边控制。**

答案解析 F。由题干关键信息simple modifications、the existing equipment in new vehicles和spacing bilateral control定位到F段。F段第一句提到，霍恩将这种车辆间距控制方法称为双边控制，他说这可以通过对许多新车已经配备的自适应巡航控制系统进行相对简单的改进来实现。题干与该句同义，其中Horn said对应原文中的he said，with some simple modifications to the existing equipment in new vehicles与原文中的with relatively simple modifications to the adaptive cruise control that many new cars already have同义，spacing bilateral control属于原词重现，could be accomplished对应原文中的it could be achieved，故答案为F。

41. 题干译文 **陷入幽灵交通堵塞的司机很可能会认为前方发生了事故或正在进行施工。**

答案解析 B。由题干关键信息Drivers caught up in phantom traffic jams、an accident has happened和some construction is going on定位到B段。B段第一句提到，遇到这种交通堵塞时，司机通常会认为一定是前方发生了交通事故、道路有施工或其他情况。题干与该句同义，其中drivers是原词复现，caught up in phantom traffic jams与原文中的caught in such a traffic jam同义，are likely to think对应原文中的it is common... to assume，an accident has happened or some construction is going on对应原文中的there must be an accident, or construction or something，故答案为B。

42. 题干译文 **两组传感器将被用来帮助司机确定车辆之间的距离。**

答案解析 M。由题干关键信息Two sets of sensors和determine the distances between cars定位到M段。M段第二、三句提到，为了弥补这一弱点（即该段首句提到的，人类难以判断后方的距离），霍恩正在与丰田汽车公司合作，通过改进现有的自适应巡航控制系统来实现一种双边控制，现有的系统使用向前传感器来判断与前方车辆之间的距离。这种双边控制方法将包括添加向后传感器，以确定与后方车辆之间的距离。由此可知，双边控制方法包含两组传感器（向前传感器和向后传感器），用来帮助司机确定车辆之间的距离。故题干是对这两句话的概括，其中Two sets of sensors would be used对应原文中的use forward-facing sensors和include adding rear-facing sensors，determine the distances between cars是对原文中to judge the distance to the vehicle ahead和to determine the distance to the vehicle following a car的概括，故答案为M。

43. 题干译文 **解决幽灵交通堵塞问题每年可以为美国节省数十亿美元。**

答案解析 G。由题干关键信息Solving the problem of phantom jams和save America billions of dollars every year定位到G段。G段最后一句提到，霍恩向《生活科学》杂志透露，这项新研究的研究人员计算出，解决幽灵交通堵塞，每年至少能够为美国节省部分预估因交通拥堵损失的约1210亿美元。题干是对这句话的概括，其中Solving the problem of phantom jams对应原文中的solving phantom jams，save America billions of dollars every year是对原文中save at least some of the estimated $121 billion per year that traffic jams are estimated to cost the U.S. economy的概括，故答案为G。

44. 题干译文 **在幽灵交通堵塞中，同一车道的车辆依次减速，会产生类似波浪的效应。**

答案解析 D。由题干关键信息a phantom traffic jam、the cars in the same lane、slow down one after another和creating a wave-like effect定位到D段。D段第二句提到，当密集车流中的一辆车稍微减速时，幽灵堵塞便开始了，这会导致后面的车辆减速幅度更大——这种减速行为像波浪一样在车道上向后蔓延，蔓延得越远，情况就越糟糕。换言之，在幽灵交通堵塞中，同一车道的车辆依次减速，会产生波浪效应。题干是对该句的概括，其中a phantom traffic jam对应原文中的A phantom jam，the cars in the same lane slow down one after another是对原文中的a car in dense traffic slows down even slightly, which causes the car behind that vehicle to slow even more的概括总结，creating a wave-like effect与原文中的the slowing action spreads backward through the lane of traffic like a wave同义，故答案为D。

45. 题干译文 **霍恩已经发现，某些生物在密集群体中移动时，会使用类似双边控制的策略来避免相互碰撞。**

答案解析 L。由题干关键信息certain creatures、strategies similar to bilateral control、avoid hitting each other和moving in dense crowds定位到L段。L段第一句提到，自从开始研究幽灵交通堵塞以来，霍恩已经了解到，鱼群、鸟群和蝙蝠群在密集成群地游动或飞行时，会使用类似的间距策略来避免相互碰撞。题干是对这句话的概括，其中Horn has found对应原文中的Horn has learned，certain creatures是对原文中schools of fish and flocks of birds and bats的概括，use strategies similar to bilateral control to avoid hitting each other while moving in dense crowds与原文中的use similar spacing strategies to avoid hitting each other while swimming or flying in densely packed groups同义，故答案为L。

Section C

Passage One

·概览·

文章节选自网站https://www.psychologytoday.com于2023年4月2日发表的一篇题目为“What Really Makes Us Beautiful”的文章。本文探讨了美国社会过度关注外在美的现象，指出虽然外表吸引力能带来短期关注，但真正持久的亲密关系源于内心世界的共鸣。作者强调培养内在品质的重要性，认为唯有展现真我才能建立深层联结，最终遇见真正欣赏自己灵魂本质的人。

·全文翻译·

[46] 我们的社会高度重视外在美。美国人平均每年在外表上的花费超过722美元。十分之一的美国人曾试图模仿明星的造型。

[47] 努力展现最佳形象本无可厚非，但过度关注外貌会让我们忽略“美”的灵魂层面。盲目追逐杂志上的完美形象，只会让我们与美的真谛渐行渐远。

我们很多人耗费了过多的时间、精力和金钱精心雕琢外在形象，以为这样就能获得关注、爱与联结。**[47]** 在这一过程中，我们可能没能以一种能让我们走向更深层次的亲密关系、获得满足感和人生意义的方式呵护自己。

这话听起来或许老生常谈，但美貌不过是肤浅的表象，真正能吸引爱意的并非外表。只要看看好莱坞新秀女演员的新闻就知道了——她们看似美好的爱情最终都沦为怨恨与激烈的法庭纷争。

[48] 外在美可能福祸并存。我们可能养成一种习惯，过分执着于保持完美外表，却从未培养维系并深化亲密关系所需的内在品质。正如我在《真实之心》一书中所言：唯有勇于展现真我，方能建立更深层次的心灵联结。

[49] 虽然最初的吸引可能部分源于我们身体本能的化学反应，但真正造就我们渴望的那种持久亲密与心灵相通的，是内心世界的相遇相知。如果我们将注意力转向内在品质的培养，或许会发现一种磁石般的吸引力——它能将我们从肤浅的关系，引向直达灵魂深处的联结。

培养内在美的途径其实很简单，但简单的事未必容易。当我们鼓起勇气展现真实自我时，并非每个人都会看见并欣赏这样的我们。但如果他们不懂得欣赏，那是他们的损失，而非我们的。**[50]** 终有一天，我们会遇见那些与我们灵魂相契、能欣赏我们本来模样的人。

重难点单词及短语

- excessive *adj.* 过分的；过度的
- soulful *adj.* 感情上的；深情的
- polish *v.* 润饰，润色；擦光，磨光
- intimacy *n.* 亲密；亲密关系
- fulfillment *n.* 完成；满足感
- skin deep 肤浅的，表面的
- starlet *n.* 未来的女电影明星；女影坛新秀
- resentment *n.* 愤恨；怨恨
- bitter *adj.* 激烈的；苦的
- curse *n.* 祸端，祸水
- blessing *n.* 好事，幸事
- sustain *v.* 维持；使保存
- authentic *adj.* 真正的；逼真的
- initial *adj.* 最初的，起初的
- redirect *v.* 重新使用；改变方向
- magnetic *adj.* 富有吸引力的；有磁性的
- superficial *adj.* 肤浅的；表面的
- courageous *adj.* 勇敢的
- compatible *adj.* 关系好的，和睦相处的；兼容的

•答案详解•

46. 从第一段中我们能了解到美国社会的什么情况?

A) 美国社会见证大量个人收入被浪费在美容产品上。
B) 美国社会认为一个人的外貌非常重要。
C) 美国社会高度重视明星的身体健康。
D) 美国社会期望每个人都展现出最佳形象。

定位→ 根据关键词American society和the first paragraph定位到第一段首句。

解析→ 第一段首句明确指出我们的社会高度重视外在美，随后列举美国人年均花费722美元在外表上、十分之一的人曾尝试模仿明星造型的例子加以论证，这说明美国社会认为外在美很重要。B项符合原文表述，故选B。文章中提及花费金钱，但重点是强调社会对美的重视，而非浪费个人收入，A项属于过度引申，应排除。C项和D项的内容文章中未提及，故均排除。

47. 当人们竭力追求更好的外貌时，会发生什么?

A) 他们不得不为怨恨和激烈的法庭纠纷做好准备。
B) 他们会更容易获得关注、爱和人际联结。
C) 他们可能忽视培养更重要的内在品质。
D) 他们觉得自己大量的宝贵时间、精力和资源被浪费了。

定位→ 根据关键词strive to look better定位到第二、三段。

解析→ 第二段指出，过度关注外貌会让我们忽略“美”的灵魂层面，让我们与美的真谛渐行渐远；第三段进一步指出，人们在追求外表时，可能会没能以一种能让自己走向更深层次的亲密关系、获得满足感和人生意义的方式呵护自己，也就是说人们过度追求外在美时可能会忽视培养更重要的内在品质。C项的含义与原文一致，故选C。第四段提到了好莱坞新秀女演员的例子，但这只是一个具体案例，用于说明外表美不一定能带来真爱，而她们的爱情演变成怨恨与激烈的法庭纷争也并非普遍结果，A项过于绝对和极端，故排除。B项与文章表达的意思相反，故排除。文章第三段提到人们耗费了过多的时间、精力和金钱，但并未说他们因此感觉浪费，故排除D项。

48. 作者对外在美有何看法?

A) 它可能是与生俱来或后天培养的。
B) 它可能养成好习惯，也可能导致坏习惯。
C) 它可能创造联结，也可能造成隔阂。
D) 它的益处与危害可能同样多。

定位→ 根据关键词outer beauty定位到第五段第一句。

解析→ 第五段第一句明确指出，外在美可能福祸并存，即它既有益处也有害处，D项与原文相符，故选D。A项的内容文章中未提及，故排除。文章强调外在美可能导致一味追求完美外表的习惯，这属于“坏习惯”范畴，未提及“好习惯”；此外，文章的焦点是内在品质的缺失，而非习惯本身，B项偏离了文章的中心，故排除。第五段强调外在美无法替代内在品质维系并深化亲密关系，而非直接创造联结或造成隔阂，C项属于过度推断，应排除。

49. 什么会带来心灵相通?

A) 心灵的相遇。
B) 一见钟情。
C) 身体化学反应。
D) 频繁的互动。

定位→ 根据关键词spiritual connection定位到第六段第一句。

解析→ 第六段第一句明确提到，真正造就我们渴望的那种持久亲密与心灵相通，是内心世界的相遇相知，A项Meeting of minds是对原文meeting of our inner worlds的同义替换，故选A项。第六段第一句的前半句提到最初的吸引可能部分源于我们身体本能的化学反应，但由后半句可知，作者认为这无法带来心灵相通，故排除C项。B项和D项的内容文章中未提及，故排除。

50. 当我们踏上培养内在美的道路时会发生什么?

A) 我们可能找到一条通往他人灵魂的路径。
B) 我们可能获得身边人更多的欣赏。
C) 我们会遇到珍视我们真实自我的人。
D) 我们将怯于展现真实的自己。

定位→ 根据题干关键词cultivating inner beauty定位到最后一段末句。

解析→ 最后一段末句提到，终有一天，我们会遇见那些与我们灵魂相契、能欣赏我们本来模样的人，C项是原文相关内容的同义转述，故选C。A、B两项的内容原文没有提及，故排除。最后一段提到，当我们鼓起勇气展现真实自我时，并非每个人都会看见并欣赏这样的我们，但如果他们不懂得欣赏，那是他们的损失，而非我们的，这是在鼓励人们展现真实的自我，并没有提及人们在追求内在美的时候是否会怯于展现真实的自己，D项的说法在文中没有依据，故排除。

Passage Two

·概览·

本文探讨了植物肉是否值得食用。文中指出，新一代植物肉在口感、风味和外观上显著改进，可模仿真肉，同时点明其核心消费者并非素食者，而是希望减少肉类摄入的人群。此外，文中还指出，与红肉相比，植物肉通常无胆固醇且营养更均衡，更有益健康；但是多数仿造肉的加工度高、钠含量高，并不等同于健康食品；事实上，未深加工的天然食物更健康、更具可持续性。

·全文翻译·

植物肉即将登上你身边的餐桌，但它们真的值得在你的餐盘里占据一席之地吗？如果你多年前尝过蔬菜汉堡，还曾嫌弃它口感像橡胶又寡淡无味，那么现在正是重新尝试素肉的好时机。新一代产品在外观、风味和口感上都能模仿肉类。**[51]** 分析人士认为，素食潮流短期内不会放缓；2021年的一份报告预测，到2030年该市场规模将飙升至740亿美元——增幅高达957%。

植物肉不再只是素食者的专属。像“不可能食品”和“超越肉类”这样的企业——当下替代蛋白领域的明星品牌——正将目标锁定在那些既爱吃肉，又希望出于动物权益、健康或环保考量减少肉食的消费群体。目前来看，这一策略成效显著：**[52]** 购买“超越汉堡”和“不可能食品”产品的消费者中，超过九成也食用肉类。

实际上，许多素食者并不钟爱仿荤食品。记者琼·索尔斯曼作为长期素食者，在尝试了“不可能食品”的一道菜后感到非常不适，甚至没能吃完。**[53]** 她写道：“或许‘不可能食品’已经掌握了制作逼真素肉的密码，最好的证明就是我一口都吃不下了。”

[54] 相比牛肉，素肉通常是更健康的选择，因为它们不含胆固醇，而且，它们是维生素、矿物质、蛋白质和纤维的良好来源。

[54] 如果素肉能帮助你坚持植物性饮食，这本身就能促进健康。研究显示，红肉不仅与癌症有关联，而且不食用肉类的人血压、平均血糖和胆固醇水平都更低。

不过，植物肉并不等同于健康食物。大多数仿肉产品经过深加工，其钠含量甚至远超传统牛肉。

[55] 这些新一代替代肉类备受关注，但也别忘了全谷物和蔬菜。豆类是极佳的蛋白质替代品，它们营养丰富、价格实惠，而且比当今市场上任何加工素肉替代产品都更具可持续性。

重难点单词及短语

- dismiss *v.* 摒弃；消除
- rubbery *adj.* 似橡胶的；有弹性的
- flavorless *adj.* 无味的；没有味道的
- imitate *v.* 模仿；仿效
- texture *n.* 口感；质地
- skyrocket *v.* 飞涨；猛涨
- surge *n.* 激增；涌动
- vegetarian *n.* 素食者；素食主义者
- alternative *adj.* 可供替代的
- sector *n.* 领域，部门，行业
- strategy *n.* 策略；战略
- resemble *vt.* 看起来像；显得像
- crack the code 破译密码
- realistic *adj.* 逼真的
- fake meat 素肉，人造肉
- cholesterol *n.* 胆固醇
- fiber *n.* 纤维素；纤维
- ditch *v.* 摆脱；抛弃；丢弃
- process *v.* 加工，处理
- alternate *adj.* 备用的，替代的
- nutritious *adj.* 有营养的；营养丰富的
- substitute *n.* 替代品 *v.* 代替，取代

·答案详解·

51. 关于植物肉我们可以有什么期待？

A) 人们对其分析的兴趣日益增加。

B) 人们会付出巨大努力来推广它们。

C) 其消费量将大幅增长。

D) 其种类会显著激增。

定位 根据关键词expect和plant-based meats定位到第一段最后一句。

解析 第一段最后一句提到，分析人士认为，素食潮流短期内不会放缓；2021年的一份报告预测，到2030年该市场规模将飙升至740亿美元——增幅高达957%，这说明植物肉的消费量将会大幅度增长，C项与原文表述相符，故选C。文章仅提到分析人士认为素食潮流不会放缓，未提及分析兴趣，故排除A。B项的内容文中未提及，故排除。文章中提到新一代产品在外观、风味和口感上都能模仿肉类，但未提及种类增加，故排除D。

52. **关于购买“超越汉堡”和“不可能食品”产品的消费者，我们了解到什么？**

A) 他们大多是非素食者。
B) 他们大多是动物权益倡导者。
C) 他们中大多数人因健康原因不吃肉。
D) 他们中大多数人吃素肉是为了保护环境。

定位 根据关键词Beyond Burger and Impossible Foods定位到第二段。

解析 第二段最后一句指出，购买“超越汉堡”和“不可能食品”产品的消费者中，超过九成同时也食用肉类，这说明他们大多不是素食者，A项符合原文，故选A。B项和D项是部分消费者减少肉类摄入的动机，但文中未限定大多数人具体出于哪种动机，故均应排除。文中提到有部分消费者因动物权益保护、健康或环保原因想减少肉类摄入，而不是不吃肉，C项与原文不符，应排除。

53. **从琼·索尔斯曼的评论中，我们能就“不可能食品”的产品得出什么结论？**

A) 它们更常吸引肉食者。
B) 它们非常像动物肉类。
C) 有些产品已成为其招牌菜。
D) 它们大多数作为“真正的人造肉”出售。

定位 根据关键词Joan Solsman's remark定位到第三段。

解析 根据第三段可知，琼·索尔斯曼是长期素食者，她在尝试了“不可能食品”的一道菜后感到非常不适，甚至没能吃完。由此可知，该段结尾琼·索尔斯曼指出“或许‘不可能食品’已经掌握了制作逼真素肉的密码，最好的证明就是我一口都吃不下了”，即“不可能食品”的产品过于逼真，作为素食者她感到难以下咽，B项的表述是原文的同义转述，故选B。其他三项的内容文中均未提及，故排除。

54. **为什么吃植物性饮食的习惯能带来更健康的身体？**

A) 它让人们摆脱了与癌症的任何已知联系。
B) 它提供保持健康所需的所有营养素。
C) 它帮助维持正常的血压和血糖。
D) 它降低了食用肉类带来的各种健康风险。

定位 根据关键词plant-based diet和better health定位到第四、五段。

解析 第四段提到植物肉不含胆固醇，且是维生素、矿物质等的良好来源；第五段指出红肉与癌症相关，而不食用肉类的人血压、平均血糖和胆固醇水平更低。由此可知，植物性饮食能减少肉类带来的健康风险，D项是对原文的概括总结，故选D。原文只提及红肉与癌症有关联，未提及植物肉能完全消除癌症风险，A项内容过于绝对，故排除。文章说素肉富含维生素、矿物质等，但并未说它提供了所有营养素，故排除B项。文章只提及不食用肉类的人血压、平均血糖更低，并未提及吃植物性饮食能帮助维持正常的血压和血糖，故排除C。

55. **在文章结尾，作者建议我们吃什么？**

A) 天然食物。
B) 加工过的蛋白质替代品。
C) 像传统牛肉这样的红肉。
D) 新一代的替代肉类。

定位 根据关键词at the end of the passage定位到最后一段。

解析 最后一段作者指出，这些新一代替代肉类备受关注，但也别忘了全谷物和蔬菜。作者还指出，豆类是极佳的蛋白质替代品，它们营养丰富、价格实惠。这些都说明作者建议人们吃天然食物，故选A。作者批评加工素肉钠含量高，且建议用天然豆类替代，故排除B项。作者指出了红肉的健康风险，明确反对红肉，故排除C项。作者认为新一代替代肉类仍是加工品，应优先选择天然食物，故排除D项。

Part IV Translation

•难词译注•

着力打造 focus on building
享受公共服务 access public services
便利店 convenience stores
健身场地 fitness areas
社区食堂 community canteens
愉悦的 enjoyable
生活环境 living environment
满足……的需求 meet the needs of
多元化的 diverse
城市居民 urban dwellers
生活品质 quality of life
幸福感 sense of happiness

•参考译文•

In recent years, an increasing number of cities in China have been focusing on building the "15-minute convenient living circles". Local communities can access daily public services within a 15-minute walk. These living circles include facilities such as convenience stores, parks, fitness areas, libraries, schools, community canteens, and clinics. These living circles are built to provide residents with a more convenient, comfortable, friendly, and enjoyable living environment, better meeting the needs of diverse everyday services of urban dwellers while enhancing their quality of life and sense of happiness.

•译点精析•

1. **第一句**："近年来"翻译为In recent years；"越来越多的"可翻译为an increasing number of或more and more，前者是首选；翻译"着力打造'15分钟便民生活圈'"时，应注意使用现在完成时或现在完成进行时，呼应句首的"近年来"这一完成时标志性的时间状语，故可译为have been focusing on building the "15-minute convenient living circles"或have focused on building the "15-minute convenient living circles"，现在完成进行时更强调过去到现在的一种持续进行的状态。
2. **第二句**："步行15分钟"在此处为状语，可翻译为介词短语within a 15-minute walk；"享受到日常所需的公共服务"可翻译为can access daily public services、can have access to daily essential public services或can enjoy convenient access to everyday public services等。
3. **第三句**："生活圈内"可以直接省译"内"，用"生活圈"，即These living circles作主语；当然，也可以不省译，直接翻译为状语，即Within these circles。后一情况中，后面的内容"建有便利店、公园、健身场地、图书馆、学校、社区食堂、诊所等"应使用there be句型来表达，即there are facilities such as convenience stores, parks, fitness areas, libraries, schools, community canteens, and clinics，或者添加主语"人们"，将其翻译为people build facilities such as...。不过综合来看，后一情况中的两种翻译方式都不如第一种省译情况更直接明了，更符合英文表达习惯。
4. **第四句**：本句较长，可先分析句子逻辑关系，进行拆分后再逐一翻译。通过分析可知，"生活圈的建立能够为居民提供更加便利、舒适、友好、愉悦的生活环境"是主体，翻译为These living circles are built to provide residents with a more convenient, comfortable, friendly, and enjoyable living environment；"更好地满足城市居民多元化的日常生活服务需求"和"提升居民的生活品质和幸福感"是并列关系，表示同时存在的情况，可使用while连接，联系主体句的内容可知，后面的两个并列分句共同充当伴随状语，应使用现在分词短语来翻译，即better meeting the needs of diverse everyday services of urban dwellers while enhancing their quality of life and sense of happiness。